

Épreuves d'admissions Traduction

Mercredi 22 juin 2016

Traduction Turc - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Türkiye-AB İlişkileri Kronolojisi

Türkiye Cumhuriyeti kuruluşundan itibaren çağdaş medeniyetler seviyesine ulaşma yolunda uluslar arası konjonktürdeki gelişmeleri yakından takip etmiş ve OECD, NATO gibi uluslararası örgütlenmelerin etkin bir üyesi olmuştur. Bu doğrultuda, insanlık tarihinin en büyük barış projesi olarak nitelendirilen Avrupa Ekonomik Topluluğu'nun (AET) 1958 yılında kurulmasından kısa bir süre sonra Türkiye, 31 Temmuz 1959'da Topluluğa ortaklık başvurusunda bulunmuştur. Türkiye adına bu başvuruyu, dönemin Demokrat Parti lideri ve Başbakanı Adnan Menderes yapmıştır. Menderes, bu başvuruyla, Türkiye'nin Avrupa'ya ilk adımı attığını ifade etmiştir.

AET Bakanlar Konseyi, Türkiye'nin yapmış olduğu başvuruyu kabul ederek üyelik koşulları gerçekleşinceye kadar geçerli olacak bir ortaklık anlaşması imzalanmasını önermiştir. Söz konusu Anlaşma 12 Eylül 1963 tarihinde imzalanmış ve 1 Aralık 1964 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Ankara Anlaşması, Türkiye ile Avrupa Birliği ilişkilerinin hukuki temelini oluşturmaktadır. Anlaşma'ya imza atan dönemin Başbakanı İsmet İnönü, Avrupa Birliği'ni, "Beşeriyet tarihi boyunca insan zekâsının vücuda getirdiği en cesur eser" olarak tanımlamıştır.

Ankara Anlaşması'nın 2. maddesinde Anlaşma'nın amacı şöyle belirtilmektedir: "Türkiye ekonomisinin hızlı kalkınmasını ve Türk halkının istihdam düzeyinin ve yaşam koşullarının yükseltilmesini sağlama gereğini göz önünde bulundurarak, taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkileri aralıksız ve dengeli olarak güçlendirmeyi özendirir."

Épreuves d'admissions Traduction

Mercredi 22 juin 2016

Traduction Français - Turc

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

« Brexit », malaise chez les travaillistes

À quelques semaines du référendum sur la sortie de l'Union européenne, la vie politique du Royaume-Uni ressemble un peu à sa gastronomie : elle s'autorise les mariages les plus inattendus. Et d'abord celui unissant le chef des Travaillistes, M. Jeremy Corbyn, issu de l'aile gauche de la formation travailliste, et le premier ministre conservateur David Cameron. Bien qu'en désaccord sur tout (ou presque), les deux hommes s'opposent tous deux au « Brexit ».

Juin 2015. Trois mois avant de prendre la tête du Parti travailliste, M. Corbyn déclare qu'« *une Europe usurière transformant les petites nations en colonies asservies sous le fardeau de la dette n'a aucun avenir* ». La condamnation ne surprend guère : en 1975, dans le cadre d'un référendum, M. Corbyn avait voté pour la sortie du Royaume-Uni de ce qui s'appelait alors la Communauté économique européenne ; en 1993, il avait rejeté le traité de Maastricht, pronostiquant qu'il interdirait aux Parlements nationaux « *de définir leur propre politique économique, au profit d'une poignée de banquiers non élus* ». Revirement inattendu : il soutient le vote « maintien » dans le cadre du référendum du 23 juin.